



へんしゅう はっこう  
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/36999.html>

~Free Counseling Sessions~

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

**Date and Time:** May. 15 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** May. 6 (Thu), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** May. 21 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** May. 11 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** May. 17 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** May. 19 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** May. 20 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っている事など。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

**日にちと時間:** 5月15日 (土) 13:00~16:00

**場所:** 総合福祉センター (門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

**きくところ:** 広島県行政書士会尾道支部  
(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

**日にちと時間:** 5月6日 (木) 13:00~15:00

**場所:** 尾道市役所

**日にちと時間:** 5月21日 (金) 13:00~15:00

**場所:** 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

**日にちと時間:** 5月11日 (火) 13:00~16:00

**場所:** 向島支所

**日にちと時間:** 5月17日 (月) 13:00~16:00

**場所:** 尾道市役所

**日にちと時間:** 5月19日 (水) 13:00~16:00

**場所:** 因島総合支所

**日にちと時間:** 5月20日 (木) 13:00~16:00

**場所:** 御調支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

**予約・きくところ:** 秘書広報課広報広聴係  
(Tel.: 0848-38-9395)

## About the COVID-19 Vaccine

The vaccine is effective at preventing COVID-19. Onomichi city is preparing for the vaccination.

### <Eligibility>

Those who have a resident record in Onomichi city are eligible to receive the vaccine.

### <Vaccination Schedule>

Vaccination for those 65 years and older will begin in mid-May. Vaccination vouchers will be sent in order of age. Additional information will be posted when it is decided.

### <Vaccination Priority>

1. Healthcare workers
2. Those 65 years and older
3. Those with pre-existing conditions, workers in elderly care facilities, and those 60-64 years old
4. All others not listed above

### <Vaccination Cost>

The vaccine requires two shots and it is free.

### <How to make an appointment>

Make an appointment online or by phone after you receive a vaccination voucher.

### <Translations of Prevaccination Screening Questionnaire • Instructions>

You can check translations of prevaccination screening questionnaire and instructions on the website below.  
[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

### <Call Center>

- Onomichi City COVID-19 Vaccination Call Center  
Tel.: 0570-001-297 (Weekday, 8:30 a.m.-5:15 p.m.)  
※ It will be available every day from May.
- Hiroshima Prefecture COVID-19 Vaccination Call Center  
Tel.: 082-513-2847 (24 hours)  
Languages: Japanese, English, Chinese, Vietnamese, Tagalog, Korean, Portuguese
- Ministry of Health, Labor, and Welfare COVID-19 Vaccine Call Center  
Tel.: 0120-761-770  
Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish (Every day, 9:00 a.m.-9:00 p.m.)  
Thai (Every day, 9:00 a.m.-6:00 p.m.)  
Vietnamese (Every day, 10 a.m.-7:00 p.m.)

For more information, please check the website below.  
<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/soshiki/59/corona-vaccine.html> (The website of Hiroshima Prefecture)  
<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichicity/39583.html> (The website of Onomichi City)

## 新型コロナワクチン接種について

新型コロナワクチンは、新型コロナウイルスで亡くなる人や病気がひどくなる人をできるだけ減らします。尾道市でもワクチン接種ができるよう準備しています。

### <誰が受けることができる？>

尾道市の住民登録をしている人

### <いつから受けることができる？>

65歳以上の年齢が高い人から順番に、5月中頃から受けることができるよう接種券を送ります。詳しいスケジュールが出たら、またお知らせします。

### <どんな順番で受けることができる？>

1. 医者さん、看護師さんなど
2. 高齢者（1957年4月1日より前に生まれた人）
3. 基礎疾患のある人、高齢者施設などで働いている人、60歳～64歳の人
4. 1～3以外の人

### <お金は？>

一人2回うちます。2回ともただです。

### <予約は？>

接種券が届いてから、Webか電話で予約します。

### <予診票・説明書などについて>

送られてくる予診票、説明書などの内容は、多言語で見ることができます。詳しくは、下のホームページを見てください。  
[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

### <きくところ>

- 尾道市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター  
Tel.: 0570-001-297 (平日8:30～17:15) ※5月からは毎日
- 広島県新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター  
Tel.: 082-513-2847 (毎日24時間)  
※対応言語：日本語、英語、中国語、ベトナム語、タガログ語、韓国語、ポルトガル語
- 厚生労働省新型コロナウイルスコールセンター  
Tel.: 0120-761-770  
※日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語 (毎日 9:00～21:00)  
タイ語 (毎日 9:00～18:00)  
ベトナム語 (毎日 10:00～19:00)

詳しい情報は、下のホームページを見てください。  
<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/soshiki/59/corona-vaccine.html> (広島県ホームページ)  
<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/yasashii-nihongo/39192.html> (尾道市ホームページ)

## Garbage Collection Schedule During Golden Week Holidays

Please separate and dispose your household garbage according to Onomichi City's guidelines.

### 【Apr. 29 (Thu) / Showa Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays in all areas.

### 【May. 3 (Mon)/ Constitution Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No collection service in Innoshima and Setoda areas.

### 【May. 4 (Tue)/ Greenery Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

※No collection service in Innoshima and Setoda areas.

### 【May. 5 (Wed)/ Children's Day】

No collection service in all areas.

☎Onomichi, Mitsugi & Mukaishima

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



## ゴールデンウィークに

「ごみを捨てることができる日」のお知らせ

\* ごみは尾道市が決めたルールを守って捨てましょう。

\* ごみはきちんと分けて捨てましょう。

### 【4月29日(木)】昭和の日

全ての地域で、月曜日と木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ「もやせるごみ」を捨てることができます。

### 【5月3日(月)】憲法記念日

月曜日と木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ「もやせるごみ」を捨てることができます。

※因島地域・瀬戸田町はお休みです。

### 【5月4日(火)】みどりの日

火曜日と金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ「もやせるごみ」を捨てることができます。

※因島地域・瀬戸田町はお休みです。

### 【5月5日(水)】こどもの日

全ての地域で、ごみを捨てるできません。

### きくところ：

尾道・御調・向島：(Tel.: 0848-48-2900)

因島：(Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田：(Tel.: 0845-27-0454)

## Music and Scenery in Onomichi

~Let's enjoy live concerts!~

**Date and Time:** May. 5 (Wed), from 11:00 a.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Center

**Charge:** Free

☎Ongaku to Fukei Jikko Iinkai

(Tel.: 080-1944-2388)

FB: <https://www.facebook.com/WeloveONOMICHI/>

## 音楽と風景 in 尾道

~街角コンサート&ライブを楽しみませんか?~

**日にちと時間:** 5月5日(水) 11:00~16:00

**場所:** 尾道市内、尾道駅周辺など

**お金:** いりません。

**きくところ:** 音楽と風景実行委員会

(Tel.: 080-1944-2388)

FB: <https://www.facebook.com/WeloveONOMICHI/>



## What is Kodomo-no-hi?

Kodomo-no-hi, Children's Day, is May 5. It is one of the national holidays in Japan. It is the day to pray for the growth and happiness of children. Also, children thank their parents. Families with boys display koinobori, carp-shaped streamers, and kabuto, a warrior's helmet. Some people eat kashiwamochi and chimaki, special food for the day.



## 子どもの日って何?

子どもの日は、5月5日の国民の祝日です。子どもの成長や幸せを願う日です。そして、子どもは親に感謝の気持ちを持つ日でもあります。男の子のいる家では、こいのぼりやかぶとを飾ります。かしわ餅やちまきを食べる人もいます。



今年の母の日は5月9日(日)です。お母さんに感謝の気持ちを伝えましょう!  
Mother's Day, May. 9 (Sun), is coming soon! **HAPPY MOTHER'S DAY!**



## The 29<sup>th</sup> Onomichi Takigi Noh

~Let's enjoy traditional Japanese performing arts!~

**Date and Time:** May. 8 (Sat), from 6:00 p.m. to 8:00 p.m.

※It will be postponed to Sep. 25 (Sat) to prevent the spread of COVID-19.

**Venue:** Jodoji Amidado (Higashikubo-cho 20-28)

**Contents:** Traditional performing arts such as Kyogen and Noh with light supplied by bonfires

**Tickets:** Adults JPY 3,500 (Door: JPY 4,000), University students JPY 1,500

※H.S.S and under: Free

**Ticket booths:** Senkoji Ropeway ticket booth, Onomichi Station Tourists Information Center, Kebunsha, Fujiwara Chaho and etc...

☎Onomichi Takiginoh Jikko Inkaï  
(Tel.: 080-6344-3360)

だい かいおのみちたきぎのう  
第29回尾道 薪能  
にほん でんとうげいのう たの  
~日本の伝統芸能を楽しませんか?~

ひ にちと時間: 5月8日 (土) 18:00~20:00

※新型コロナウイルスの影響で、9月25日 (土) に延期することになりました。

ばしよ じょうどじあみだどう ひがしくぼちやう  
場所: 浄土寺阿弥陀堂 (東久保町20-28)

すること: かがり火に照らし出された国宝のお寺で、狂言や能などの舞台があります。

かね まえうりけん おとな えん だいがくせい えん  
お金: 前売券: 大人 3,500円 大学生 1,500円

とうじつけん おとな えん だいがくせい えん  
当日券: 大人 4,000円 大学生 1,500円

※高校生以下はただです。

チケットを買うところ: 千光寺ロープウェイ乗り場、尾道駅  
かんこうあんないしょ けいぶんしゃ ふじわらちやほ  
観光案内所、啓文社、藤原茶舗など

きくところ: 尾道 薪能実行委員会

(Tel.: 080-6344-3360)

## The 78<sup>th</sup> Onomichi Minato Matsuri

~ The spring festival in Onomichi ~

**Date and Time:** May 8 (Sat), from 10:30 a.m. to 3:00 p.m., May 9 (Sun), from 11:00 a.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** The parking of Onomichi city hall and etc...

**Contents:** "Eejan SANSА・Gari Dance" will be shown on monitors. Taiko performances and so on...

※The parade in the shopping district and food stands will be canceled. Please check the website below for more information.

☎Onomichi Minato Matsuri Kyokai Jimukyoku  
(Tel.: 0848-38-9184)

HP: [http://www.onomichi-matsuri.jp/port\\_festival/](http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/)

だい かいおのみち まつり  
第78回尾道みなと祭  
おのみち はる まつ  
~尾道の春のお祭りです。~

ひ にちと時間: 5月8日 (土) 10:30~15:00、5月9日 (日) 11:00~15:00

ばしよ しやくしよちゆうしやじやう  
場所: 市役所駐車場など

すること: 「ええじゃん SANSА・がり踊り」をモニターで見ることが出来ます。太鼓の演奏などもあります。

※商店街のパレードや屋台は中止です。詳しいことは、ホームページでお知らせします。

きくところ: 尾道港祭協会事務局

(Tel.: 0848-38-9184)

HP: [http://www.onomichi-matsuri.jp/port\\_festival/](http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/)

## Japan Legal Support Center (Houterasu)

~Houterasu provides multilingual information services on Japanese legal system, bar associations, and relevant organizations based on your inquiry at no cost. ~

**Languages:** Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepali, Thai and Indonesian

**Charge:** Free (※the charge for telephone call only.)

☎Houterasu (Tel.: 0570-078377)

From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

(from Mondays to Fridays)

※Closed on holidays

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html>

## 日本の決まりを聞きたいとき

~11か国語で相談することができます。~

そうだん げんご にほんご えいご ちゆうごくご かんこくご  
相談できる言語: 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

どうやって相談しますか?: 電話で話します。

お金: いりません。(電話代はいります。)

きくところ: 法テラス (Tel.: 0570-078377)

相談することができる時間:

9:00~17:00 (月曜日~金曜日まで)

※祝日はお休みです。

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html>

